

Literatur in Wanderstiefeln Literatura v pohorkách

von Regensburg nach Pilsen | z Řezna do Plzně



Verband deutscher Schriftsteller in ver.di
Regionalgruppe Ostbayern
www.vs-ostbayern.de

Středisko západočeských spisovatelů
www.zaspis.webnode.cz

Literatur in Wanderstiefeln

WANDERUNG vom 18. bis 27. September 2015

„Literatur in Wanderstiefeln“ – über Grenzen hinweg

Im Jahr 2015 ist die tschechische Stadt Pilsen, eine Partnerstadt von Regensburg, europäische Kulturhauptstadt.

In unserem Projekt **Literatur in Wanderstiefeln** werden Autorinnen und Autoren der befreundeten Schriftstellerverbände Ostbayern und Westböhmen in zehn Tagesetappen gemeinsam von Regensburg nach Pilsen wandern.

Unterwegs wird es einiges zu sehen, zu erleben und zu hören geben, z.B. jeden Tag zweisprachige Lesungen mit Musikbegleitung (zumeist am Abend).

Wir laden Sie herzlich ein, mit uns zu wandern, uns ein Stück des Wegs zu begleiten. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, Sie können sich einfach anschließen.

Ein Begleitfahrzeug befördert Gepäck und gegebenenfalls Personen jeweils zum Tagesetappenziel.

**Schreibend und lesend sind wir zu Fuß unterwegs –
vom 18. September bis 27. September 2015!**

Information und Kontakt:

www.vs-ostbayern.de

Dr. Marita A. Panzer

Vorsitzende des VS Ostbayern

Tel.: +49 941 4099641

E-Mail: MaritaPanzer@t-online.de

Während der Wanderzeit:

Mobil +49 175 3 256 964



Literatura v pohorkách

Putování spisovatelů od 18. do 27. září 2015

„Literatura v pohorkách“ – přes hranice

V roce 2015 je Plzeň, partnerské město Řezna, Evropským hlavním městem kultury.

V našem projektu **Literatura v pohorkách** se vydají členové spřátelených spisovatelských spolků východního Bavorska a západních Čech na společné putování v deseti etapách z Řezna do Plzně.

Cestou bude plno zážitků, plno věcí k vidění a slyšení, např. každý den dvojazyčné autorské čtení s hudebním doprovodem (především při večerním čtení).

Srdečně Vás zveme na putování s námi, můžete nás doprovázet kousek cesty. Registrace není nutná, můžete se prostě připojit.

Doprovodný vůz dopraví zavazadla, případně osoby do cíle každé denní etapy.

**Při psaní a čtení jsme v pohorkách pěšky na cestě –
od 18. září do 27. září 2015!**

Informace a kontakt:

www.vs-ostbayern.de

Dr. Marita A. Panzer

Předsedkyně Spolku něm. spisovatelů

Regionální skupiny Východní Bavorsko

Tel.: +49 0941 4099641

E-Mail: MaritaPanzer@t-online.de

Během putování:

Mobil +49 175 3 256 964

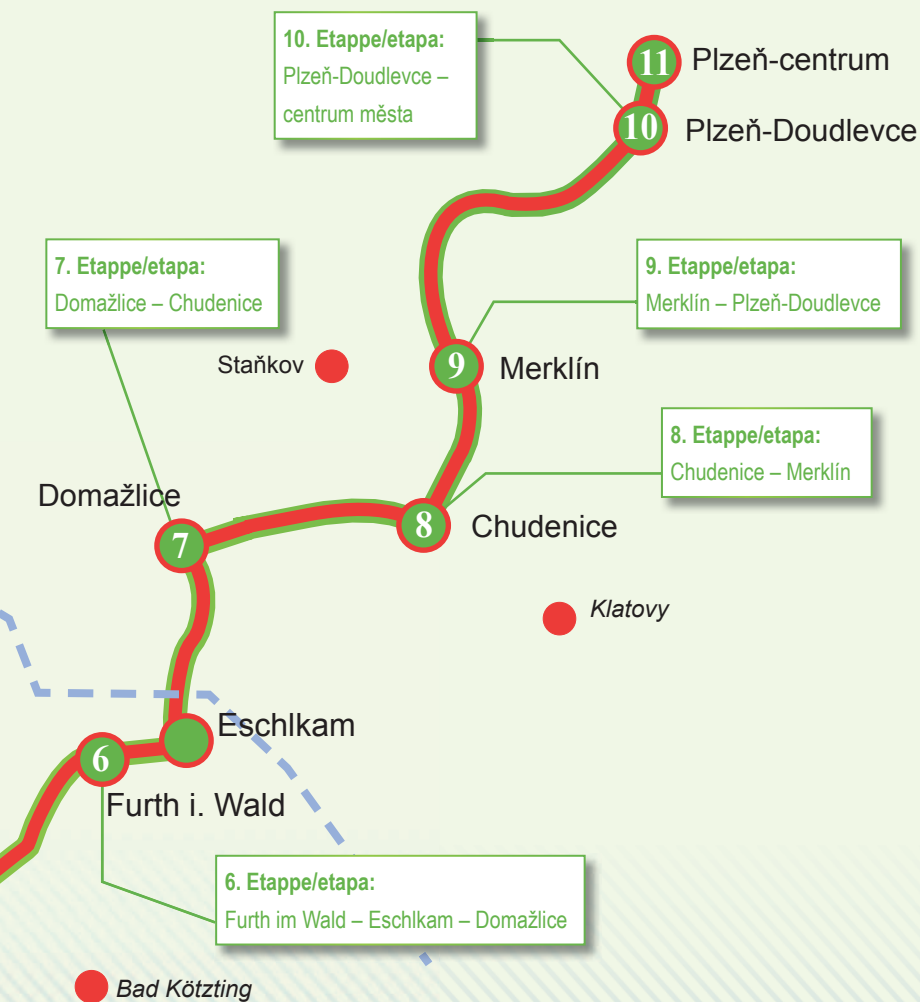


Literatur in Wanderstiefeln

Wanderroute Regensburg – Kulturhauptstadt Pilsen



Literatura v pohorskách



1. Etappe

Freitag, 18. September 2015
Regensburg – Rampsau

Organisation und Leitung: Carola Kupfer

Start: 9.00 Uhr

in Regensburg vor dem Alten Rathaus:
Offizielle Verabschiedung

Abendlesung: 20.00 Uhr

im Schloss Rampsau
Gastgeber: Graf von Ledebur

Mittagspause: 12.00-13.30 Uhr

je nach Wetter auf Höhe Regendorf
oder Zeitlarn am anderen Ufer

Es lesen:

- Carola Kupfer
- Julia Kathrin Knoll
- Tamara Kopřivová
- Zithermusik

Ziel: 17.00 Uhr

in Rampsau: Empfang durch die
Blaskapelle und Begrüßung im Golddorf

Ab 17.30 Uhr Check-in im „Rampspauer
Hof“, Dorfstraße 5, 93128 Regenstau

18.00 Uhr gemeinsames Abendessen
mit Grußworten, u. a. des Bürgermeisters

22.00 Uhr Schlossführung für
Interessierte durch den Hausherrn
(Eintritt frei)



Regensburg (© Wikipedia, Guido Radig)

1. Etappe: Regensburg – Rampsau

Streckenlänge: ca 18 km (kaum
Höhenunterschiede, befestigter Weg)

Streckenbeschreibung: Über die
Steinerne Brücke und Stadthof
zum Regen. Auf dem Regentalradweg
bis Rampsau, vorbei an Lappersdorf,
Regendorf und Regenstau.

1. etapa

pátek, 18. září 2015
Řezno – Ramspau

1

Organizace a vedení: Carola Kupfer

Start: 9.00 hodin

v Řezně před Starou radnicí: oficiální rozloučení a start putování

Večerní čtení: 20.00 hodin

na zámku Ramspau
Hostitel: hrabě von Ledebur

Polední přestávka: 12.00-13.30 hodin

podle počasí na Höhe Regendorf
nebo Zeittarn na druhém břehu

Čtou:

- Carola Kupfer
- Julia Kathrin Knoll
- Tamara Kopřivová
- hudba (hra na citeru)

Cíl: 17.00 hodin

v Ramspau: přivítání dechovou kapelou

Od 17.30 hodin Ubytování v
„Ramspauer Hof“, Dorfstraße 5,
93128 Regenstauf

18.00 hodin Společná večeře a
slavnostní proslovy, m. j. pana starosty

22.00 hodin Prohlídka zámku pro
zájemce, provede majitel zámku
(vstup volný)



Schloss Ramspau (© Wikipedia)

1. etapa: Řezno– Ramspau

Délka trasy: cca 18 km (žádné
výškové rozdíly, zpevněná cesta)

Popis trasy: Přes Steinerne Brücke a
Stadtamhof do Regenu. Po cyklostezce
údolím řeky Řezná až do Ramspau,
kolem Lappersdorfu, Regendorfu a
Regenstau fu.

2. Etappe

Samstag, 19. September 2015

Ramspau – Nittenau

Organisation und Leitung: Elfi Hartenstein, Horst Vocks

Start: 9.00 Uhr

Treffpunkt in Ramspau vor dem
Ramspauer Hof

10.30 - 11.00 Uhr

Zwischenstopp im „Gasthof Hartl“

Mittagspause: 12.00-13.30 Uhr

in Marienthal im „Gasthaus Wittmann“,
Tel. 09436-90047

15.00 Uhr

Empfang in Hof durch eine Delegation
aus Nittenau. Burgbesichtigung und
kleiner Imbiss. Weiter gegen 16.30 Uhr

Ziel: 17.30 Uhr

in Nittenau

Ab 18.00 Uhr

Check-in im „Hotel Gaststätte Pirzer“,
Brauhausstr. 3, 93149 Nittenau,
Tel. 09436-8226

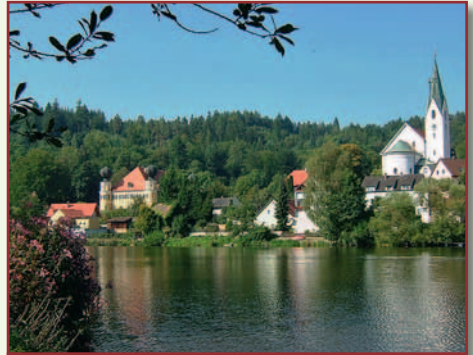
Gemeinsames oder individuelles
Abendessen

Abendlesung: 20.00 Uhr

im „Haus des Gastes“, Nittenau,
Kirchplatz 2

Es lesen:

- Václav Gruber
- Elfi Hartenstein
- Siegfried Schüller
(Eintritt frei)



Ramspau (© Wikipedia, Miriedi)

2. Etappe: Ramspau – Nittenau

Streckenlänge: ca 18 km (meist
ebene Wege)

Streckenbeschreibung: Entlang des
Regens mit einem Zwischenstopp
in Hirschling.- Durch den Wald zum
Fährboot nach Marienthal. – Weiter
durch den Wald bis Überfuhr, dann
über Stefling nach Hof und Nittenau.

2. etapa

sobota, 19. září 2015

Ramspau – Nittenau

Organizace a vedení: Elfi Hartenstein, Horst Vocks

Start: 9.00 hodin

Sraz v Ramspau před hostincem
Ramspauer Hof

10.30 - 11.00 hodin

Zastávka v „Gasthof Hartl“

Polední přestávka:

12.00-13.30 hodin

v Marienthalu v hostinci „Gasthaus
Wittmann“, tel. 09436-90047

15.00 hodin

Prohlídka hradu s občerstvením

Cíl: 17.30 hodin

v Nittenau

Od 18.00 hodin

Ubytování v hotelu „Hotel Gaststätte
Pirzer“, Brauhausstr. 3, 93149 Nittenau,
Tel. 09436-8226

Společná nebo individuální večeře

Večerní čtení: 20.00 hodin

v muzejní zahradě města, Nittenau,
Kirchplatz 2

Čtou:

- Václav Gruber
- Elfi Hartenstein
- Siegfried Schüller
(vstup volný)



Stadt Nittenau (© Wikipedia, Helmlechner)

2. etapa: Ramspau – Nittenau

Délka trasy: cca 18 km (většinou
cesty po rovině)

Popis trasy: Podél Řezné se
zastavením v Hirschlingu. Lesem k
přivozu do Marienthalu. Dále přes
Stefling do Hofu a Nittenau.

3

3. Etappe *Sonntag, 20. September 2015* *Nittenau – Roding*

Organisation und Leitung: Barbara Krohn, Gerd Burger

Start: 8.30 Uhr

Nittenau, Marktplatz

Ca. 10.30 Uhr

Rast mit Brotzeit und Kurzbesuch des
Klosters Reichenbach

Mittagspause: 12.30-13.30 Uhr

in Walderbach im „Gasthof Rückerl“,
Tel. 09436-90047

Ca. 15.30 Uhr

Rast mit Lesung am Fluss bei Wiesing.
Selbstverpflegung

Ziel: 17.30 Uhr

Offizieller Empfang durch die Stadt
Roding direkt an der Regenbrücke

Ab 18.30 Uhr

Abendessen nach Belieben

Abendlesung: 20.00 Uhr

Lesung im Kulturhaus Fronfeste,
Königspurger Straße 5

Es lesen:

- Barbara Krohn
- Gerd Burger
- Jarka Málková
(Eintritt frei)



Nittenau (© Wikipedia, A. Köppl, online-2000.de)

3. Etappe: Nittenau – Roding

Streckenlänge: ca 24 km (meist
ebene Wege)

Streckenbeschreibung: Entlang des
Regens nach Reichenbach – weiter
auf dem Jakobsweg nach Walderbach
– über Kirchenrohrbach, Wiesing,
Pollenried nach Roding.

3. etapa

neděle, 20. září 2015

Nittenau – Roding

3

Organizace a vedení: Barbara Krohn, Gerd Burger

Start: 8.30 hodin

Nittenau, náměstí

cca 10.30 hodin

Zastávka na svačinu a krátká návštěva kláštera v Reiche

Polední přestávka:

12.30-13.30 hodin

Walderbach v hostinci „Gasthof Rückerl“,
tel. 09436-90047

cca 15.30 hodin

Zastávka se čtením, u řeky u Wiesingu.
Individuální občerstvení

Cíl: 17.30 hodin

Roding, oficiální přijetí městem Roding
přímo na mostě přes řeku Řezná

Od 18.30 hodin

Společná nebo individuální večeře

Večerní čtení: 20.00 hodin

Čtení v kulturním domě Fronfeste,
Königspurger Straße 5

Čtou:

- Barbara Krohn
- Gerd Burger
- Jarka Málková
(vstup volný)



Roding (© Wikipedia)

3. etapa: Nittenau – Roding

Délka trasy: cca 24 km (převážně
cesta po rovině)

Popis trasy: Podél řeky Řezná do Reichenbachu. Dále po Svatojakubské cestě do Walderbachu. Přes Kirchenrohrbach, Wiesing, Pollenried do Rodingu.

4

4. Etappe *Montag, 21. September 2015* *Roding – Cham*

**Organisation und Leitung: Gabriele Kiesel,
Karin Holz, Rolf Stemmler**

Start: 9.00 Uhr

Roding, Regensburger Straße/Marktplatz

10.00 Uhr

Pause mit Programm bei der
Gedenkstätte Wetterfeld

11.45 Uhr

Pause bei der Kapelle Streicherröhren

Mittagspause: 12.30-14.00 Uhr

in Untertraubenbach im „Gasthaus
Josef Holzer“

14.30 Uhr

Sehenswürdigkeit: Großer
Rötelseeweiher (Vogelschutzgebiet)

Ziel: 16.00 Uhr

Ankunft Cham, Empfang im Museum
SPUR

Anschließend

Einquartieren im „Hotel am Regenbogen“,
www.hotel-am-regenbogen.de

Abendlesung: 20.00 Uhr

Cordonhaus, Propsteistraße 46,
93413 Cham

Es lesen:

- Karin Holz
- Rolf Stemmler
- Jiří Hlobil
(Eintritt frei)



Burg Wetterfeld (© Wikipedia, luckyprof)

4. Etappe: Roding – Cham

Streckenlänge: ca 16 km

Streckenbeschreibung: Entlang
der B85 bis Wetterfeld, dann bis
zur Kapelle Streicherröhren, dann
weiter bis Untertraubenbach, dann
über das Vogelschutzgebiet Großer
Rötelseeweiher nach Cham.

4. etapa

pondělí, 21. září 2015

Roding – Cham

4

**Organizace a vedení: Gabriele Kiesl,
Karin Holz, Rolf Stemmler**

Start: 9.00 hodin

Roding, Regensburská ulice, Hlavní náměstí

10.00 hodin

Zastávka s programem u památného místa ve Wetterfeldu

11.45 hodin

Zastávka u kaple Streicherröhren

Polední přestávka:

12.30-14.00 hodin

v Untertraubenbachu v hostinci
„Gasthaus Josef Holzer“

14.30 hodin

Pamětihodnost: Großer Rötelseeweiher
(ptačí rezervace)

Cíl: 16.00 hodin

Příchod do Chamu, uvítání v muzeu SPUR

Poté

ubytování v hotelu „Hotel am
Regenbogen“,
www.hotel-am-regenbogen.de

Večerní čtení: 20.00 hodin

Cordonhaus, Propsteistraße 46,
93413 Cham

Čtou:

- Karin Holz
- Rolf Stemmler
- Jiří Hlobil
(vstup volný)



Cham, Biertor (© Wikipedia, Rainer Lippert)

4. etapa: Roding – Cham

Délka trasy: cca 16 km

Popis trasy: Podél silnice B85 do Wetterfeldu, potom ke kapličce Streicherröhren, dále do Untertraubenbachu a nakonec chráněnou ptačí oblastí Großer Rötelseeweiher do Chamu.

5. Etappe

Dienstag, 22. September 2015

Cham – Furth im Wald

Organisation und Leitung: Sabine Eva Rädisch

Start: 9.00 Uhr

Cham an der Brücke beim Biertor

ca. 10.00 Uhr

Pause an der ehemaligen Reichsburg,
Cham-Altenstadt

Mittagspause: 12.15-13.45 Uhr

in Weiding

ca. 15.00 Uhr

Kaffeepause und Ortsbesichtigung
in Arnschwang

Ziel: 17.30 Uhr

Ankunft in Furth im Wald mit
Sektempfang

Anschließend

Einquartieren und Abendessen im
Hotel Mühlberger, Tel. 09973-1032
www.hotel-muehlberger.de

Abendlesung: 20.00 Uhr

Rathaussaal Furth im Wald, Burgstraße 1

Es lesen:

- Petra Teufl
- Gangaamaa Purevdorj
- Erich Johann Czernoch
- Ivo Fencel
(Eintritt frei)



Cham, Biertor (© Wikipedia, Rainer Lippert)

5. Etappe: Cham – Furth im Wald

Streckenlänge: ca 23,5 km (meist
ebene Wege, Anstieg zur Reichsburg
bei Cham)

Streckenbeschreibung: Von Cham
über die Reichsburg und Kothmaißling
nach Weiding. – Über Faustendorf und
Arnschwang nach Furth im Wald.

5. etapa

úterý, 22. září 2015

Cham – Furth im Wald

5

Organizace a vedení: Sabine Eva Rädisch

Start: 9.00 hodin

Cham - na mostě u Pivní brány

Večerní čtení: 20.00 hodin

Radniční sál Furth im Wald, Burgstraße 1

caa 10.00 hodin

Zastávka na bývalém říšském hradu,
Cham - Staré město

Čtou:

- Petra Teufl
 - Gangaamaa Purevdorj
 - Erich Johann Czernoch
 - Ivo Fencel
- (vstup volný)

Polední přestávka: 12.15-13.45 hodin

ve Weidingu

cca 15.00 hodin

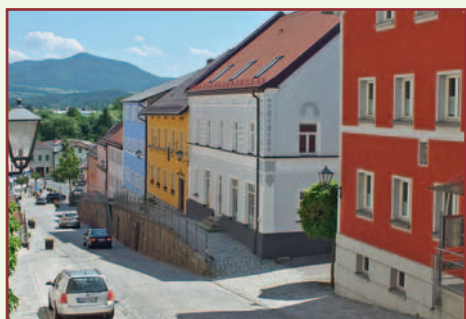
Arnschwang, prohlídka města a
zastávka na kávu

Cíl: 17.30 hodin

Příchod do Furthu im Wald s přivítáním

Poté

Ubytování a večere v hotelu Mühlberger,
tel. 09973-1032
www.hotel-muehlberger.de



Furth im Wald (© Wikipedia, Saibot86)

5. etapa: Cham – Furth im Wald

Délka trasy: cca 23,5 km (převážně
cesta po rovině)

Popis cesty: Z Chamu přes Reichsburg
a Kothmailing do Weidingu. – Přes
Faustendorf a Arnschwang do Furthu
im Wald.

6. Etappe

Mittwoch, 23. September 2015
Furth im Wald – Eschlkam – Domažlice

**Organisation u. Leitung: Marita A. Panzer,
Marie Špačková, Vlasta Špinková**

Start: 9.00 Uhr

Stadtplatz Furth im Wald

11.45 Uhr

Eschlkam, Besuch des dortigen
„Waldschmidt-Museums“

Mittagspause: 12.30-13.30 Uhr

in Eschlkam, Gasthof „Post“

13.45 Uhr

Mit dem Pferdewagen von Eschlkam
über die Grenze nach Mrákov

15.45 Uhr

Mrákov – Starý Klíčov – Nevolice –
Domažlice (blaues Wanderzeichen)
oder
Mrákov – Tlumačov– Domažlice
(Nebenstraße)

Ziel: 17.00 Uhr

Domažlice
Unterkunft: Sokolský dům,
Náměstí Míru 121

Lesung: 18.00 Uhr

in der Bibliothek Božena Němcová

Es lesen:

- Vlasta Špinková
- Marie Špačková
- Marita A. Panzer
(Eintritt frei)

20.00 Uhr

Abendessen im Sokol-Haus oder in
einem anderen Restaurant in Domažlice



Eschlkam, Haus Europa (© Wikipedia, Waldschmidt)

6. Etappe: Furth im Wald – Eschlkam – Domažlice

Streckenlänge: ca. 33 km (meist ebene
Wege, leicht hügeliges Gelände in CZ.)

Streckenbeschreibung: Von Eschlkam
geht es über die Grenze mit dem
Pferdewagen, wo unsere tschechischen
KollegInnen die Leitung übernehmen.

6. etapa

středa, 23. září 2015

Furth im Wald – Eschlkam – Domažlice

Organizace a vedení: Marita A. Panzer,
Marie Špačková, Vlasta Špinková

Start: 9.00 hodin

Náměstí Furth im Wald

11.45 hodin

Eschlkam, Návštěva tamního
„Waldschmidtova muzea“

Polední přestávka:

12.30-13.30 hodin

Eschlkam, Hostinec „Post“

13.45 hodin

Koňským povozem z Eschlkamu přes
hranice do Mrákova

15.45 hodin

Mrákov – Starý Klíčov – Nevolice –
Domažlice (modrá turistická značka)
nebo Mrákov – Tlumačov– Domažlice
(vedlejší silnice)

Cíl: 17.00 hodin

Domažlice

Ubytování: Sokolský dům, Náměstí Míru 121

Večerní čtení: 18.00 hodin

čtení v knihovně Boženy Němcové

Čtou:

- Vlasta Špinková
- Marie Špačková
- Marita A. Panzer
(vstup volný)

20.00 hodin

Večeře v Sokolském domě nebo v jiné
restauraci v centru Domažlic



Domažlice, Stadttor (© Wikipedia, Allexkoch)

6. etapa: Furth im Wald – Eschlkam – Domažlice

Délka trasy: cca 33 km (převážně
cesta po rovině, mírně zvlněný terén)

Popis trasy: Z Eschlkamu se jede
koňským povozem přes hranici, kde
české kolegyně a čeští kolegové
převezmou vedení.

7. Etappe

Donnerstag, 24. September 2015
Domažlice – Chudenice

Organisation und Leitung: Ivo FencI

Start: 9.00 Uhr

Domažlice, Marktplatz

Ca. 20.30 Uhr

Gemeinsames Abendessen im
Lázeňský dům

Mittagspause: 11.30-12.30 Uhr

Hradiště

Ziel: 15.30 Uhr

Ankunft in Chudenice

16.00 Uhr

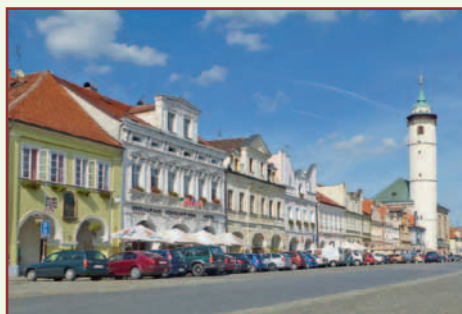
Unterkunft im Lázeňský dům, Kvapilova
30, nikol.volfova@atlas.cz
Tel. 777 845 402
Rundgang in Chudenice und zum
Aussichtsturm Bolfánek

Lesung: 19.00 Uhr

im Lázeňský dům im Rahmen
des Kvapil-Festivals

Es lesen:

- Ivo FencI
- Jiří Hlobil
- Wolfgang Hammer
(Eintritt frei)



Domažlice, Marktplatz (© Wikipedia, Dersachse95)

7. Etappe: Domažlice – Chudenice
Streckenlänge: ca 24 km

Streckenbeschreibung: Ohne
signifikante Anstiege über Bořice,
Zahořany, Stanětice, Hřichovice
nach Hradiště; dort Besichtigung
der Kapellen der Hl. Petra und Hl.
Václava. – Nach der Mittagspause
nach Chudenice – leicht hügelige
Landschaft: Altes und Neues Schloss,
Amerikanischer Garten, denkwürdige
Linden, Museum J. Dobrovský,
Kvapilhalle, Kirche Johannes der
Täufer, Aussichtsturm Bolfánek.

7. etapa

čtvrtek, 24. září 2015

Domažlice – Chudenice



Organizace a vedení: Ivo FencI

Start: 9.00 hodin

Domažlice, náměstí

Cca 20.30 hodin

Společná večeře v Lázeňském domě

Polední přestávka:

11.30-12.30 hodin

Hradiště

Cíl: 15.30 hodin

Chudenice

16.00 hodin

Ubytování v Lázeňském domě,
Kvapilova 30, nikol.volfova@atlas.cz
tel. 777 845 402

Čtení: 19.00 hodin

v Lázeňském domě v rámci Kvapilova
festivalu

Čtou:

- Ivo FencI
- Jiří Hlobil
- Wolfgang Hammer
(vstup volný)



Panorama Chudenice (© Wikipedia, Orange.man)

7. etapa: Domažlice – Chudenice

Délka: asi 24 km

Popis trasy: Bez výrazných převýšení přes Bořice, Zahořany, Staněnice, Hříchovice do Hradiště; zde prohlídka kaplí Sv. Petra a Sv. Václava. – Po polední přestávce do Chudenic – mírně kopcovitá krajina: Nový a Starý Zámek, Americká zahrada, památné lípy, Muzeum J. Dobrovského, Kvapilova síň, kostel Jana Křtitele, rozhledna Bolfánek.

8

8. Etappe *Freitag, 25. September 2015* *Chudenice – Merklín*

Organisation und Leitung: Václav Gruber

Start: 9.00 Uhr

Chudenice, Lázeňský dům

9.30 Uhr - 12.30 Uhr

Wanderung über Zíkov, Těšovice, Háje
zum Teich Kacerna

Mittagspause: 12.30-13.30 Uhr

Mittagspause mit eigener Verpflegung

13.30 Uhr - 15.00 Uhr

Nachmittägliche Strecke: Kacerna –
Kloušov – Merklín

Ziel: 15.00 Uhr

Ankunft in Merklín

15.30 Uhr

Mittagessen - Restaurant U Josefa,
Merklín

Unterkunft Penzion U Josefa, Merklín
bei Přestice 92, 334 52

Lesung: 19.00 Uhr

Lesung im Schloss Merklín

Es lesen:

- Václav Gruber
- Tamara Kopřivová
- Martin Stauder
(Eintritt frei)

21.00 Uhr

Abendessen, Restaurant U Josefa,
Merklín



Merklín Umgebung (© unbekannt)

8. Etappe: Chudenice - Merklín

Streckenlänge: 16 km

Streckenbeschreibung: Chudenice –
Zíkov – Těšovice – Háje (Waldstrecke)
– Teich Kacerna (11 km); Kacerna –
Kloušov – Merklín (5 km); die Strecke
ist flach, über Feld- und Waldstraßen,
die Strecke geht teilweise im Schatten;
das letzte Drittel führt entlang des
Flusses Merklínka.

8. etapa

pátek, 25. září 2015
Chudenice – Merklín

8

Organizace a vedení: Václav Gruber

Start: 9.00 hodin

Chudenice, Lázeňský dům

9.30 - 12.30 hodin

Putování přes Zíkov, Těšovice, Háje
k rybníku Kacerna

Polední přestávka:

12.30-13.30 hodin

Polední přestávka a občerstvení z
vlastních zdrojů

13.30 - 15.00 hodin

Odpolední cesta: Kacerna – Kloušov –
Merklín

Cíl: 15.00 hodin

Merklín

15.30 hodin

Oběd - Restaurant U Josefa, Merklín
Ubytování Penzion U Josefa, Merklín u
Přeštic 92, 334 52

Čtení: 19.00 hodin

Čtení na zámku Merklín

Čtou:

- Václav Gruber
- Tamara Kopřivová
- Martin Stauder
(vstup volný)

21.00 hodin

Večeře, restaurace U Josefa, Merklín



Nádraží v Merklínu (© Wikipedia, Packa)

8. etapa: Chudenice - Merklín

Délka: 16 km

Popis trasy: Chudenice – Zíkov –
Těšovice – Háje (lesní cesta) –rybník
Kacerna (11 km); Kacerna – Kloušov
– Merklín (5 km); trasa je rovinatá,
po polních a lesních cestách, cesty
vedou zčásti ve stínu; poslední třetina
prochází kolem říčky Merklínky.

9. Etappe

Samstag, 26. September 2015
Merklín – Pilsen – Doudlevec

Organisation und Leitung: Jitka Prokšová

Start: 9.00 Uhr

Merklín, Pension

Mittagspause: 12.30-13.30 Uhr

Mantov, Mittagessen

Ziel: 14.30 Uhr

Ankunft in Chotěšov

Lesung: 15.00-16.00 Uhr

Lesung im Kloster Chotěšov
und kurzer Rundgang

Es lesen:

- Jitka Prokšová
- Jarka Málková
- Gernot Häublein
(Eintritt frei)

16.30 Uhr

Abfahrt nach Plzeň-Doudlevec mit
dem historischen Autobus

17.15 Uhr

Führung im Meditationsgarten in Pilsen-
Doudlevec, danach zu Fuß
zur Unterkunft

18.30-21:00 Uhr

Unterkunft und Abendessen im Hotel
Hazuka (Zborovská 85/18, Doudlevec,
301 00 Pilsen, Tel: 377 420 010)



Kláster Chotěšov Merklínu (© Unbekannt)

9. Etappe: Merklín – Chotěšov – Plzeň-Doudlevec

Streckenlänge: ca. 15 km

Streckenbeschreibung: Von
Merklín durch den Wald über Zlom,
Lažany a Černé vrchy, in Mantov
Mittagspause und dann direkt nach
Chotěšov. Weiter mit dem historischen
Autobus nach Pilsen – Besuch des
Meditationsgartens, Unterkunft im
Hotel Hazuka und freies Programm.

9. etapa

sobota, 26. září 2015
Merklín – Plzeň – Doudlevice

9

Organizace a vedení: Jitka Prokšová

Start: 9.00 hodin

Merklín, penzion

Polední přestávka:

12.30-13.30 hodin

Mantov, oběd

Cíl: 14.30 hodin

Chotěšov

Čtení: 15.00-16.00 hodin

Čtení v chotěšovském klášteře
+ krátká prohlídka

Čtou:

- Jitka Prokšová
- Jarka Málková
- Gernot Häublein
(vstup volný)

16.30 hodin

Odjezd do Plzně-Doudlevec
historickým autobusem

17.15 hodin

Prohlídka Meditační zahrady v Plzni-
Doudlevcích, poté pěšky na ubytování

18:30-21:00 hodin

Ubytování a večeře v hotelu Hazuka
(Zborovská 85/18, Doudlevice,
301 00 Plzeň, tel: 377 420 010)



Meditationsgarten (© Wikipedia, Agas)

9. etapa: Merklín – Chotěšov – Plzeň-Doudlevice

Délka: cca 15 km

Popis trasy: Z Merklína (po zelené turistické značce) lesem na Zlom, Lažany a Černé vrchy, v Mantově polední přestávka a pak už přímo do Chotěšova, kde se v klášteře uskuteční krátká prohlídka a čtení. Potom odjezd historickým autobusem do Plzně – návštěva Meditační zahrady, ubytování v hotelu Hazuka a volný program.

10

10. Etappe

Sonntag, 27. September 2015
Pilsen-Doudlevce – Pilsen Zentrum

**Organisation und Leitung: Tamara Kopřivová,
Jarka Málková**

Start: 9.30 Uhr

Hotel Hazuka

10.00 Uhr

Besuch des Museums für Buchdruck
und Bücher mit Führung in deutscher
Sprache

12.00 Uhr

Pilsner Rathaus

Empfang durch den ersten
stellvertretenden Bürgermeister für
Kultur, Tourismus, Denkmalpflege und
das Projekt Kulturhauptstadt Europas
Pilsen 2015, Martin Baxa.

Mittagspause: 13.00-14.30 Uhr

Gemeinsames Mittagessen im
Restaurant U Salzmannů

Lesung: 15.00 Uhr

Abschlusslesung in der Westböhmischen
Galerie in Pilsen

Es lesen:

- Karla Erbová
- Josef Hrubý
- und weitere Autoren
(Eintritt frei)

17.00 Uhr

Letzte gemeinsame Wanderung
zur Bierstube Na Parkánu.



Stadt Pilsen (© Pilsen)

10. Etappe: Pilsen-Doudlevce – Pilsen Zentrum

Streckenlänge: ca. 3 km

Streckenbeschreibung: Hotel Hazuka
– Museum für Buchdruck und Bücher;
weiter ins Zentrum der Stadt über die
Straßen Doudlevecká, Prokopová über die
Kopecký- und Smetana-Parks, die Bedřich-
Smetana-Str. zum Platz der Republik.

10. etapa

neděle, 27. září 2015

Plzeň-Doudlevce – Plzeň Centrum

Organizace a vedení: Tamara Kopřivová, Jarka Málková

Start: 9.30 hodin

Po snídani, hotel Hazuka

10.00 hodin

Návštěva Muzea knihtisku a knihy s prohlídkou v německém jazyce.

12.00 hodin

Plzeňská radnice

přijetí 1. náměstkem primátora pro oblast kultury, cestovního ruchu, památkové péče a projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 Martinem Baxou.

Polední přestávka:

13.00-14.30 hodin

Společný oběd v restauraci

U Salzmannů

Čtení: 15.00 hodin

Závěrečné čtení v Západočeské galerii města Plzně

Čtou:

- Karla Erbová
- Josef Hrubý
- a další autoři
(vstup volný)

17.00 hodin

Zakončení společného putování v pivnici Na Parkánu.



Hurvínek und Spejbl (© Pilsen)

10. etapa: Plzeň-Doudlevce – Plzeň- centrum

Délka: cca 3 km

Popis trasy: Hotel Hazuka – Muzeum knihtisku a knihy; dále do středu města ulicí Doudleveckou, Prokopovou, přes Kopeckého a Smetanovy sady, ulicí Bedřicha Smetany na náměstí Republiky.

Gemeinsame Veröffentlichungen der Schriftstellerverbände Ostbayern & Westböhmen

unterwegs

Geschichten aus Westböhmen und Ostbayern

Das Wandern hat bei der schreibenden Zunft eine lange Tradition. Für diesen Erzählband begaben sich jeweils zehn ostbayerische und westböhmische Autorinnen und Autoren auf literarische Wanderungen und erzählen von ihren Erlebnissen unterwegs, in Zügen, auf Straßen, auf dem Wasser, per Anhalter, auf der Flucht ...

Dabei erfuhren sie Freiheit, Stille und Abgeschiedenheit; ihr Weg durchs Leben führte sie sogar bis ans Ende der Welt. Die Geschichten stimmen nachdenklich, sind tiefgründig und kritisch, aber auch humorvoll und ironisch, fantasievoll und schaurig.

Jeder deutsche und jeder tschechische Text wurde für den Band zusätzlich in die jeweils andere Sprache übersetzt.



Seitenzahl: 192
Pustet Verlag, Regensburg 2015
ISBN 978-3-7917-2658-8

Preis: 14,95 Euro

auch erhältlich als E-Book.

Společné Publikace

spisovatelských spolků Východního Bavorska a Západních Čech

cestou

Příběhy z východního Bavorska a západních Čech

Putování má v cechu spisovatelů dlouhou tradici. Jsme na cestách - pěšky a především se slovy. V této knize se na literární putování vydává deset západočeských a deset východobavorských autorů. Ve dvojязыčných povídkách vyprávějí o zážitcích někde na cestě - každý vlastním jazykem a vypravěčským stylem. Vydávají se do svého nitra, na pouť, za svobodou, tichem a do ústraní; jejich životní cesta je zavede dokonce až na konec světa. Příběhy, které takto vznikly, vybízejí k zamyšlení, jsou hluboké a kritické, ale také humorné a ironické, plné fantazie a napětí.

počet stran: 192

Pustet Verlag, Regensburg 2015
ISBN 978-3-7917-2658-8

cena: 14,95 Euro/cca 330 Kč

K dispozici také jako eBook.

Herzenslandschaften

Krajiny našich srdcí

Festschrift

zum 20-jährigen Jubiläum der grenzüberschreitenden Kooperation des Verbandes deutscher Schriftsteller, Regionalgruppe Ostbayern (VS in ver.di) und des Zentrums westböhmischer Schriftsteller.



Sborník k oslavě

dvacetiletého jubilea přeshraniční spolupráce Regionální skupiny Východní Bavorsko Svazu německých spisovatelů (VS in ver.di) a Střediska západočeských spisovatelů.

Seiten / počet stran: 92

KernVerlag, Regensburg 2011
ISBN 978-3-934983-40-3

Preis/cena: 9,90 Euro

Literatur in Wanderstiefeln

Wolf-Peter Schnetz

Pilsen – wo alles begann

M-UM 664
hieß das Kennzeichen
meines VW-Käfers
auf der Reise nach Pilsen, 1966.

Nur eine Durchgangsstation
mit der Aussicht
auf einen Frühling in Prag.

Günter Eich war dabei,
Guntram Vesper und Peter Reus,
der ein Happening inszenierte
als tobende Saalschlacht in Pilsen.

Die Freunde von damals:
Frantiek Fabian, Radioreporter,
trinkfest und rührig,
Josef Koenigsmark,
der sanfte Spötter, und
Josef Hrubý,
ein Mittler zwischen den Sprachen,

Leiter der Bibliothek (bis 1968,
als der Vorhang sich schloss).
Seine Gedichte, „Den Kopf voll Safran“,
werden uns überdauern:
„Lebenslänglich“, heißt es in einem Gedicht.
Die Freunde von damals
erzählten uns ihre Stadt
bei Topinken und Prazdroj,
Urquell mit Knoblauchbrot und Kren:
Das gab’s nur in Pilsen.

Ein herrschaftliches Hotel
an der Kreuzung in der Mitte der Stadt.
Die Leitungen röhren erbärmlich.
Wir schliefen lang in den Tag
nach sprachwachen Nächten
in Pilsen, wo alles begann.

aus: „Herzenslandschaften“



Literatura v pohorkách

Wolf-Peter Schnetz

Plzeň – kde všechno začalo

M-UM 664
byla značka
mého VW brouka
na cestě do Plzně, 1966.

Pouze průchozí stanice
s výhledem
na jaro v Praze.

Günter Eich byl u toho,
Guntram Vesper a Peter Reus,
který zinscenoval happening
jako běsnící sálovou bitvu v Plzni.

Tehdejší přátelé:
František Fabian, rozhlasový reportér,
odolný vůči alkoholu a podnikavý,
Josef Koenigsmark,
vlídný vtipálek, a
Josef Hrubý,
prostředník mezi jazyky,

vedoucí knihovny (do 1968,
kdy se opona uzavřela).
Jeho básně, „Hlava plná šafránu“,
nás přežijí:
„Doživotně“, jak píše v jedné básni.
Tehdejší přátelé
nám vyprávěli své město
u topinek a Prazdroje,
Urquell s česnekovými chleby a křenem:
To bylo jen v Plzni.

Honosný hotel
na křižovatce v centru města.
Potrubí nelítostně halasila.
Spali jsme dlouho do bílého dne
po nocích proklábosených
v Plzni, kde všechno začalo.

Převzato z: „Krajiny našich srdcí“



Literatur in Wanderstiefeln

Unser Projekt wird gefördert und unterstützt von



Cham



Eschlkam



Furth im Wald



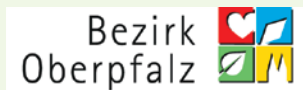
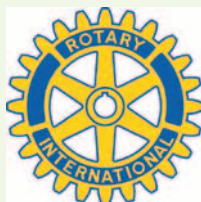
Nittenau



Regenstauf



Roding



Europäischer Fonds
für Regionale Entwicklung (EFRE)
„Investitionen in Ihre Zukunft“

Kulturfond Bayern
Bayerisches Staatsministerium für Bildung
und Kultus, Wissenschaft und Kunst



Ziel 3-Programm
zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
2007-2013

Literatura v pohorkách

- Aumüller Druck GmbH, Regensburg
- Max Bögl Ostwind GmbH, Sengenthal
- Creativ Concept Werbeagentur GmbH
- Fischer Licht & Metall, Mühlhausen
- INSYS MICROELECTRONICS GmbH
- Rolladen Braun OHG, Weiding

- Barbara und Hans Brandl
- Hildegard und Dietrich Eckardt
- Anne-Marie, Dieter und Eckart Eitel
- Finola Finlay und Robert Harris
- Dr. med. Elisabeth Gerold
- Helga und Karl-Heinz Kehl
- Frieda Kitzmüller
- Ilse Kitzmüller
- Dr. med. Michael Koob
- Wigbert Graf von Ledebur
- Tom Meilhammer
- Dr. Marita A. Panzer und Eckart Eitel
mit Sommergästen 2014
- Dr. Elisabeth Plöbl
- „Regensburger Literaturbrett!“ von
Karin Holz und Marita A. Panzer
- Sabine Eva Rädisch



Literatur in Wanderstiefeln

Schreiben und Lesen auf dem Weg von Regensburg nach Pilsen



STŘEDISKO
ZÁPADOČESKÝCH
SPISOVATELŮ

Literatura v pohorkách

Čtení a psaní na cestě z Řezna do Plzně

Impressum:

Verband deutscher
Schriftsteller in ver.di
Regionalgruppe Ostbayern

93057 Regensburg
Klausenburger Str. 11

www.vs-ostbayern.de
maritapanzer@t-online.de

Středisko
západočeských
spisovatelů

Americká 29
301 00 Plzeň

www.zaspis.webnode.cz
zaspis@seznam.cz